

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Индия о поощрении и взаимной защите инвестиций

Закон Республики Казахстан от 8 мая 1998 года № 226

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Индия о поощрении и взаимной защите инвестиций, подписанное 9 декабря 1996 года в Дели.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

С о г л а ш е н и е *

**между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Республики Индия**

о поощрении и взаимной защите инвестиций

***(Вступило в силу 26 июля 2001 года -
Бюллетень международных договоров РК, 2002 г., N 2, ст. 26)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Индия (далее именуемые "Договаривающиеся Стороны"),

Желая создать условия, благоприятные для поощрения инвестиций со стороны инвесторов одного Государства на территории другого Государства, и

Признавая, что поощрение и взаимная защита инвестиций в соответствии с международным соглашением таких инвестиций приведет к стимулированию индивидуальных предпринимательских инициатив и обеспечит процветание обоих
Г о с у д а р с т в ,

согласились о нижеследующем:

**С т а т ь я 1
О п р е д е л е н и я**

Для целей настоящего Соглашения:

(а) "инвестиции" означают любой вид активов, установленных или приобретенных, включая изменения в форме таких инвестиций, в соответствии с внутригосударственным законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиции осуществляются и включают, в частности, хотя и не в исключательном порядке:

(i) движимое и недвижимое имущество, а также другие имущественные права, такие как: закладные, право ареста имущества за долги или залоги;

- (ii) доли в компании и ее акции и облигации и любые другие аналогичные формы участия в компании;
- (iii) денежные требования или требования по результатам деятельности согласно договору, имеющие финансовое значение;
- (iv) права на интеллектуальную собственность, "гудвилл", технические процессы и ноу-хау согласно соответствующим законам данной Договаривающейся Стороны;
- (v) концессии, предоставляемые законом или согласно договору, включая концессии на разведку и добычу нефти и других полезных ископаемых;
- (b) "Инвестор" означает любое физическое или юридическое лицо, осуществляющее инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны:
- (i) "физическое лицо" означает:
- в отношении Республики Индия: лица, имеющие свой статус граждан Индии в соответствии с действующим в Индии законодательством;
- в отношении Республики Казахстан: физическое лицо, имеющее гражданство или подданство Республики Казахстан или лица, постоянно проживающие в ней в соответствии с ее законодательством;
- (ii) "юридическое лицо" означает в отношении обеих Договаривающихся Сторон любое юридическое лицо - компанию, корпорацию, фирму, ассоциацию, предприятие, обладающее правами юридического лица или учрежденное или основанное в любой части этой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее действующим законодательством;
- (c) "доходы от инвестиций" означает денежные суммы, полученные в результате инвестиций, такие, как прибыли, проценты, доходы от прироста капитала, дивиденды, роялти или комиссии;
- (d) "территория" означает: государственная территория Договаривающейся Стороны, включая ее территориальные воды и воздушное пространство над ней и другие морские зоны, включая свободные экономические зоны, континентальный шельф, над которыми Договаривающаяся Сторона осуществляет суверенитет, суверенные права или исключительную юрисдикцию в соответствии с ее действующим законодательством и международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций от 1982 года о Морском Праве;
- (e) изменения формы инвестиций, допускаемые в соответствии с законодательством и другими нормативными актами Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиции осуществлены, не меняет их характера как таковых.

С т а т ь я 2 С ф е р а п р и м е н е н и я С о г л а ш е н и я

Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, осуществленным

инвесторами любой из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны, принятым как таковое в соответствии с ее законодательством и нормативными актами, независимо от того, осуществлены ли они до или после вступления в силу настоящего Соглашения.

С т а т ь я 3 **Поощрение и защита инвестиций**

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона поощряет и создает благоприятные условия для инвесторов другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на ее территории и разрешает такие инвестиции в соответствии со своим законодательством и политикой.

(2) Инвестициям и доходам от инвестиций инвесторов каждой Договаривающейся Стороны постоянно предоставляется справедливый и равный режим на территории другой Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 4 **Национальный режим.** **Режим наибольшего благоприятствования**

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, являющийся не менее благоприятным, чем режим, предоставляемый инвестициям ее собственных инвесторов или инвестициям инвесторов любого третьего Государства.

(2) Кроме того, каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам другой Договаривающейся Стороны, в том числе в отношении доходов по их инвестициям, режим, являющийся не менее благоприятным, чем режим, предоставляемый инвесторам любого третьего Государства.

(3) Положения параграфов 1 и 2 выше не могут толковаться таким образом, чтобы обязать одну Договаривающуюся Сторону распространить на инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, преимущественные или особые права, проистекающие из:

(а) любого существующего или будущего таможенного союза, или аналогичного международного соглашения, участником которого она является или может стать; или

(б) любого вопроса, относящегося полностью или большей частью к налогодобложению.

С т а т ь я 5 **Экспроприация**

(1) Инвестиции инвесторов какой-либо из Договаривающихся Сторон не подлежат национализации, экспроприации или действию мер, результат которых будет равносителен национализации или экспроприации (далее именуемые "экспроприация") на территории другой Договаривающейся Стороны, кроме случаев, когда речь идет об общественных интересах в соответствии с законом на недискриминационной основе и за равную и справедливую компенсацию. Такая компенсация должна равняться сумме подлинной стоимости экспроприированных инвестиций непосредственно перед экспроприацией или до того, как факт предстоящей экспроприации был предан гласности, независимо от того, какое из этих событий произошло раньше, включать проценты по справедливой и равной ставке до срока платежа, выплачивается без необоснованных отсрочек, выплата ее должна быть выполнимой фактически и сумма выплаты - свободно переводимой.

(2) Инвестор, интересам которого нанесен ущерб, имеет право согласно законодательству Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию, на пересмотр - судебным или другим независимым органам этой Стороны - его или ее случая и оценку стоимости его или ее инвестиций в соответствии с принципами, изложенными в настоящем параграфе. Договаривающаяся Сторона, проводящая экспроприацию, принимает все меры для обеспечения того, чтобы такой пересмотр был немедленно проведен.

(3) В случае, если Договаривающаяся Сторона экспроприрует активы компании, которая обладает правами юридического лица или учреждена в соответствии с законодательством, действующим в любой части ее собственной территории, и в которой инвесторы другой Договаривающейся Стороны владеют акциями, она обеспечивает применение положений параграфа (1) настоящей Статьи в пределах, необходимых для обеспечения справедливой и равной компенсации в отношении их инвестиций таким инвесторам другой Договаривающейся Стороны, которые являются владельцами этих акций.

С т а т ь я 6 **Компенсация за ущерб**

Инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, инвестициям которых на территории другой Договаривающейся Стороны был нанесен ущерб вследствие войны или иного вооруженного конфликта, состояния чрезвычайного положения, объявленного в государстве или гражданских беспорядков на территории второй Договаривающейся Стороны, второй Договаривающейся Стороной предоставляется - в том, что касается реституции, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования - режим не менее благоприятный, чем тот, который вторая

Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего Государства. Связанные с этим платежи должны быть свободно переводимыми.

С т а т ь я 7

Репатриация инвестиций и доходов от них

Каждая Договаривающаяся Сторона разрешает свободный перевод без необоснованных отсрочек и на недискриминационной основе всех средств инвестора другой Договаривающейся Стороны, связанных с инвестициями на ее территории, в зависимости от выполнения обязательств инвестора, связанных с налогообложением. Такие средства могут включать:

(a) Капитал и дополнительные суммы капитала, используемые для поддержания и увеличения инвестиций;

(b) Чистые операционные прибыли, включая дивиденды и проценты соразмерно количеству акций, которыми они владеют;

(c) Погашения любого займа, включая проценты по нему, связанного с инвестициями;

(d) Выплату роялти и плату за услуги, связанные с инвестициями;

(e) Выручку от продаж их акций;

(f) Суммы выручки, полученные инвесторами в случае продажи или ликвидации;

(g) Заработки граждан/поданных другой Договаривающейся Стороны, которые работают в связи с инвестициями на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Ни одно из положений параграфа (1) настоящей Статьи не влияет на перевод любой компенсации согласно Статье 6 настоящего Соглашения.

3. Если между сторонами не согласовано иное, валютный перевод согласно параграфу 1 настоящей Статьи допускается в валюте первоначальных инвестиций или любой другой конвертируемой валюте. Такой перевод производится по существующему рыночному обменному курсу на дату перевода.

С т а т ь я 8

С у б р о г а ц и я

Если одна из Договаривающихся Сторон или назначенный ею орган гарантировали возмещение против некоммерческих рисков в отношении инвестиций со стороны любого из ее инвесторов на территории другой Договаривающейся Стороны и произвели платежи таким инвесторам в отношении их претензий в соответствии с настоящим Соглашением, другая Договаривающаяся Сторона дает согласие на то, что

первая Договаривающаяся Сторона или назначенный ею орган имеет право в силу суброгации осуществлять права и заявлять претензии этих инвесторов. Суброгированные права или претензии не могут превышать первоначальные права или претензии таких инвесторов.

С т а т ь я 9 **Разрешение споров между инвестором** **и Договаривающейся Стороной**

(1) Любой спор между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной относительно инвестиций первого в соответствии с настоящим Соглашением, должен быть разрешен, насколько это возможно, по взаимному согласию путем переговоров между сторонами в споре.

(2) Любой такой спор, который не был разрешен путем взаимного согласия в течение периода продолжительностью шесть месяцев, может быть передан, с согласия о б е и х С т о р о н :

(а) для разрешения, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, которая разрешила осуществление инвестиций, в компетентные судебные или административные органы этой Договаривающейся Стороны; или

(b) для международной примитивной процедуры согласно Правилам Примитивной Процедуры Комиссии Организации Объединенных Наций по Международному Торговому Законодательству.

(3) В случае, если Стороны не согласны с процедурой разрешения спора, предусмотренного согласно параграфу 2 настоящей Статьи, или если спор передан для примирительной процедуры, но примирительное рассмотрение кончилось иначе, чем подписанием соглашения о разрешении спора, спорные вопросы могут быть переданы для Арбитражного Разбирательства. Процедура арбитражного разбирательства я в л я е т с я с л е д у ю щ е й :

(а) если и Договаривающаяся Сторона инвестора, и другая Договаривающаяся Сторона являются участниками Конвенции по Разрешению Споров, Связанных с Инвестициями между Государствами и Гражданами других Государств от 1965 года, и инвестор дал согласие в письменном виде на представление спора на рассмотрение в Международный Центр по Разрешению Споров, Связанных с Инвестициями, такой спор передается на рассмотрение в Центр; или

(b) если обе стороны в споре дают такое согласие, при Дополнительном Учреждении по Ведению Примирительной Процедуры, Арбитражному Разбирательству и Процедур по Установлению и Оценкам Фактов; или

(c) в арбитражный суд, создаваемый в каждом отдельном случае, какой-либо из сторон в споре в соответствии с Правилами Арбитражного Разбирательства Комиссии

Организации Объединенных Наций по Международному Торговому Законодательству от 1976 года, с соблюдением следующих изменений:

(i) Лицом, производящим назначения согласно Статье 7 Правил, является Председатель, Заместитель Председателя или следующий по старшинству Судья Международного Суда, который не является гражданином какой-либо из Договаривающихся Сторон. Третий арбитр не должен быть гражданином какой-либо из Договаривающихся Сторон.

(ii) Стороны назначают своих арбитров в течение двух месяцев.

(iii) Арбитражное решение выносится в соответствии с положениями настоящей Статьи.

(iv) Арбитражный суд утверждает основу своих решений и излагает мотивы по просьбе любой из сторон.

Статья 10

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

(1) Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются, насколько это возможно, путем переговоров.

(2) Если спор между Договаривающимися Сторонами не может быть разрешен таким образом в течение шести месяцев с момента возникновения спорного вопроса, он по просьбе какой-либо из Договаривающихся Сторон передается в арбитражный суд.

(3) Такой арбитражный суд в каждом отдельном случае назначается следующим образом. В течение двух месяцев после получения просьбы о проведении арбитражного разбирательства каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному члену коллегии. Эти два члена после этого выбирают гражданина третьего Государства, который по одобрению двух Договаривающихся Сторон назначается Председателем суда. Председатель назначается в течение двух месяцев, начиная с даты назначения других двух членов.

(4) Если в течение периодов времени, указанных в параграфе (3) настоящей Статьи, необходимые назначения не были произведены, любая из Договаривающихся Сторон может, при отсутствии любого другого соглашения, пригласить Председателя Международного Суда произвести такие назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, или он в силу других причин не может выполнить вышеназванную задачу, приглашается Заместитель Председателя, чтобы произвести необходимые назначения. Если Заместитель Председателя является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, или он также не может выполнить вышеназванную задачу, то для проведения необходимых назначений приглашается следующий за ним по старшинству член Международного Суда, который не является

гражданином какой-либо из Договаривающихся Сторон.

(5) Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов. Такие решения имеют обязательную силу для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с работой ее собственного члена суда и его представительством в арбитражном процессе; расходы, связанные с работой Председателя, и остальные расходы в равных частях несут обе Договаривающиеся Стороны. Однако суд может в своем решении указать, что одна из двух Договаривающихся Сторон будет нести большую часть расходов, и это решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Арбитражный Суд определяет свой собственный порядок работы.

С т а т ь я 1 1

Въезд и пребывание членов персонала

Договаривающаяся Сторона - в соответствии со своими применяемыми законами и правовыми нормами, относящимися к въезду и пребыванию лиц, не являющихся ее гражданами - дает разрешение физическим лицам другой Договаривающейся Стороны и лицам, входящим в персонал юридических лиц другой Договаривающейся Стороны, на въезд и пребывание на ее территории для целей занятия деятельностью, связанной с инвестициями.

С т а т ь я 1 2

Применяемые правовые нормы

(1) Кроме случаев, когда в настоящем Соглашении предусмотрено иное, все инвестиции регулируются законодательством, действующем на территории Договаривающейся Стороны, в которой такие инвестиции осуществлены.

(2) Несмотря на положения параграфа 1 настоящей Статьи, ничто в настоящем Соглашении не препятствует принимающей Договаривающейся Стороне принимать меры по защите основных интересов своей безопасности или в случаях крайней необходимости в соответствии с ее законодательством, обычно и надлежащим образом применяющимся на недискриминационной основе.

С т а т ь я 1 3

Применение других норм

Если нормы законодательства какой-либо из Договаривающихся Сторон или обязательства согласно международному праву, существующие в настоящее время, или которые будут установлены в дальнейшем между Договаривающимися Сторонами в

дополнение к настоящему Соглашению, содержат нормы, независимо от того, являются ли они общими или конкретными, предоставляющие инвестициям со стороны инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим более благоприятный, чем режим, предусмотренный настоящим Соглашением, такие нормы в той мере, какой они являются более благоприятными, преобладают над положениями настоящего С о г л а ш е н и я .

С т а т ь я 1 4 **Вступление в силу, срок действия** **и прекращение срока действия**

(1) Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу в день обмена Р а т и ф и к а ц и о н н ы м и Г р а м о т а м и .

(2) Настоящее Соглашение остается в силе на период продолжительностью (десять) лет после вступления в силу и сохранит свою силу, пока его действие не будет прекращено в соответствии с параграфом (6) настоящей Статьи.

(3) Положения настоящего Соглашения с момента его вступления в силу применяются к инвестициям, осуществленным с 16 декабря 1991 года.

(4) Несмотря на прекращение срока действия настоящего Соглашения, оно сохранит свою силу в течение последующего периода продолжительностью 10 лет, начиная с даты прекращения срока его действия в отношении инвестиций, осуществленных или приобретенных до даты прекращения срока действия настоящего С о г л а ш е н и я .

(5) В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки с взаимного согласия Договаривающихся Сторон в письменном виде в любое время после его вступления в с и л у .

(6) По истечении периода действия Соглашения продолжительностью 9 лет или более любая из Договаривающихся Сторон может уведомить в письменном виде другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие Соглашения. Действие Соглашения будет прекращено в течение года, начиная с даты получения такого письменного уведомления.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные для этой цели своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Дели, 9 декабря 1996 года в двух экземплярах на казахском, хинди, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае каких-либо расхождений, английский текст имеет преимущественную силу.

